

**SV**

**DEN HELIGA MÄSSAN**

*Bön, ordning för bikt*



**LA**

**ORDINARIUM MISSAE**

*Oratio*



**EN**

**THE ORDER OF MASS**

*Prayer, the rite of penance*



**PL**

**MSZA ŚWIĘTA**

*Modlitwa, spowiedź święta*

|  |  |
| --- | --- |
| I Faderns och Sonens och den helige Andes namn. **Amen.**  Vår Herres Jesu Kristi nåd, Guds kärlek och den helige  Andes gemenskap vare med er alla. **Och med din ande.**  Bröder och systrar, låt oss besinna oss och bekänna vår synd  och skuld, så att vi rätt kan fira de heliga mysterierna.  **Jag bekänner  inför Gud allsmäktig  och er, mina bröder och systrar,  att jag har syndat i tankar och ord, gärningar och underlåtelse, genom min skuld, min skuld, min egen stora skuld. Därför ber jag den saliga alltid rena jungfrun Maria, alla änglar och helgon  och er, mina bröder och systrar,**  **att be för mig till Herren, vår Gud.**  Gud allsmäktig förlåte oss våra synder i sin stora barmhärtighet och före oss till det eviga livet. **Amen.**  In the name of the Father, and  of the Son, and of the Holy Spirit. **Amen.**  The grace of our Lord Jesus Christ, and the love of God, and the communion of the Holy Spirit be with you all. **And with your spirit.**  Brethren (Brothers and sisters), let us acknowledge our sins, and so prepare ourselves to  celebrate the sacred mysteries.  **I confess to almighty God and to you, my brothers and sisters, that I have greatly sinned  in my thoughts and in my words, in what I have done  and in what I have failed to do, through my fault,**  **through my fault,**  **through my most grievous fault; therefore I ask blessed  Mary ever-Virgin, all the Angels and Saints, and you, my brothers and sisters, to pray for me to the Lord our God.**  May almighty God  have mercy on us:  forgive us our sins, and bring us to everlasting life. **Amen.**  Herre, förbarma dig.  **Herre, förbarma dig.**  Kristus, förbarma dig.  **Kristus, förbarma dig.**  Herre, förbarma dig.  **Herre, förbarma dig.**  Ära i höjden åt Gud  och på jorden frid åt människor  av god vilja.  **Vi lovar dig, vi välsignar dig,**  **vi tillber dig, vi prisar och ärar dig, vi tackar dig för din stora härlighet.**  **Herre Gud, himmelske konung, Gud Fader allsmäktig.**  **Herre, Guds enfödde Son, Jesus Kristus. Herre Gud,**  **Guds lamm, Faderns Son.**  **Du som borttager världens synder, förbarma dig över oss.**  **Du som borttager världens synder, tag emot vår bön.**  **Du som sitter på Faderns högra sida, förbarma dig över oss.**  **Ty du allena är helig, du allena Herre, du allena den högste,**  **Jesus Kristus, med den helige Ande, i Guds Faderns härlighet.**  **Amen.**  ..... Så lyder Herrens ord. **Gud, vi tackar dig.**  Lord, have mercy.  **Lord, have mercy.**  Christ, have mercy.  **Christ, have mercy.**  Lord, have mercy.  **Lord, have mercy.**  Glory to God in the highest, and on earth peace to people of good will. **We praise you, we bless you, we adore you, we glorify you, we give you thanks for your great glory, Lord God, heavenly King, O God, almighty Father. Lord Jesus Christ, Only Begotten Son, Lord God, Lamb of God, Son of the Father, you take away the sins of the world, have mercy on us; you take away the sins of the world, receive our prayer; you are seated at the right hand of the Father, have mercy on us. For you alone are the Holy One, you alone are the Lord, you alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy**  **Spirit, in the glory**  **of God the Father. Amen.** ..... This is the Word of the Lord **Thanks be to God.**  .....  Herren vare med er.  **Och med din ande.**  Läsning ur det heliga evangeliet enligt N.  **Ära vare dig, Herre.**  .....  Så lyder Herrens evangelium.  **Lovad vare du, Kristus.**  Jag tror på en enda Gud, **allsmäktig Fader, skapare av himmel och jord, av allt, både synligt och osynligt. Och på en enda Herre, Jesus  Kristus, Guds enfödde Son, född av Fadern före all tid. Gud av Gud, ljus av ljus, sann Gud av sann Gud, född och icke skapad, av samma väsen som Fadern, på honom genom vilken allt blev till; som för oss människor och för vår frälsnings skull steg ner från himlen, och blev kött genom den helige Ande av jungfrun  Maria och blev människa; och som blev korsfäst  för oss under Pontius Pilatus, led och blev begravd, som uppstod på tredje dagen i enlighet med skrifterna, steg upp till himmelen, sitter på Faderns högra sida**  .... The Lord be with you. **And with your spirit.** A reading from the holy gospel according to N.  **Glory to you, O Lord.** ..... This is the gospel of the Lord. **Praise to you, Lord Jesus Christ.**  I believe in one God,  **the Father almighty, maker of heaven and earth, of all things visible and invisible. I believe in one Lord Jesus Christ, the Only Begotten Son of God, born of the Father before all ages. God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, consubstantial with the Father; through him all things were made. For us men and for our salvation he came down from heaven, and by the Holy Spirit was incarnate of the Virgin**  **Mary, and became man. For our sake he was crucified  under Pontius Pilate, he suffered death and was**  **buried, and rose again on the third day in accordance**  **with the Scriptures. He ascended into heaven  and is seated at the right hand of the Father.**  **och skall återkomma i härlighet för att döma levande och döda, och på vars rike aldrig skall ta slut. Och på den helige Ande, som är Herre och ger liv, som utgår av Fadern och Sonen, som tillsammans med Fadern och Sonen blir tillbed och förhärligad och som talade genom profeterna. Och på en enda, helig, katolsk och apostolisk kyrka. Jag bekänner ett enda dop till  syndernas förlåtelse och  väntar på dödas uppståndelse och den kommande världens liv. Amen.**  **.... Herre, hör vår bön.**   Välsignad är du, Herre, världsalltets Gud, ty av din givmildhet har vi tagit emot det bröd som vi bär fram till dig, en frukt av jorden och av människors arbete som för oss blir livets bröd. **Välsignad vare Gud i evighet.**  Välsignad är du, Herre, världsalltets Gud, ty av din givmildhet har vi tagit emot det vin som vi bär fram till dig, en frukt av vinstocken och av människors arbete som för oss blir andlig dryck. **Välsignad vare Gud i evighet.**  **He will come again in glory to judge the living and the dead and his kingdom will have no end. I believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son, who with the Father  and the Son is adored and glorified, who has spoken through the prophets. I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one baptism for the forgiveness of sins and I look forward to  the resurrection of the dead and the life of the world to come. Amen.**   ..... **Lord, hear our prayer**  Blessed are you, Lord God of all creation, for through your  Goodness we have received the bread we offer you: fruit of the earth and work of human hands, it will become for us the bread of life. **Blessed be God for ever.** Blessed are you, Lord God of all creation, for through your  Goodness we have received the wine we offer you: fruit of the vine and work of human hands it will become our spiritual drink **Blessed be God for ever.**  Bröder och systrar bed att mitt och ert offer blir välbehagligt inför Gud Fader allsmäktig. **Må Herren taga emot offret ur dina händer till sitt namns pris och ära, till gagn för oss  och för hela hans heliga kyrka.** .....  Herren vare med er. **Och med din ande.** Upplyft era hjärtan. **Vi har upplyft dem till Herren.** Låt oss tacka och lova Herren, vår Gud. **Det är tillbörligt och rätt.** .....  **Helig, helig, helig  är Herren Gud Sebaot. Himlarna och jorden är fulla av din härlighet. Hosianna i höjden. Välsignad vare han  som kommer i Herrens namn. Hosianna i höjden.**  Ja, Herre, du är i sanning helig och all helighets källa.  Sänd därför din Andes dagg från höjden att helga dessa gåvor, så att de för oss blir vår Herres Jesu Kristi kropp och blod.  Pray, brethren, that my sacrifice and yours may be acceptable to God, the almighty Father. **May the Lord accept  the sacrifice at your hands for the praise and glory of his name, for our good and  the good of all his holy Church.** ..... The Lord be with you. **And with your spirit.** Lift up your hearts. **We lift them up to the Lord.** Let us give thanks  to the Lord our God. **It is right and just.**  .....  **Holy, holy, holy Lord, God of hosts. Heaven and earth are full of your glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes  in the name of the Lord. Hosanna in the highest.**  You are indeed Holy, O Lord, the fount of all holiness.  Make holy, therefore, these gifts, we pray, by sending down your Spirit upon them like the dewfall,  so that they may become for us the Body and Blood of our Lord,  Jesus Christ  När han av fri vilja lät sig utlämnas till lidandet tog han brödet,  tackade dig och bröt det,  gav åt sina lärjungar och sade:  TAG OCH ÄT HÄRAV ALLA. TY DETTA ÄR MIN KROPP, SOM BLIR UTGIVEN FÖR ER.  Likaså tog han efter måltiden  kalken, tackade dig åter, gav åt sina lärjungar och sade:  TAG OCH DRICK HÄRAV ALLA. TY DETTA ÄR  MITT BLODS KALK, DET NYA OCH EVIGA FÖRBUNDETS BLOD, SOM BLIR UTGJUTET FÖR ER OCH FÖR DE MÅNGA TILL SYNDERNAS FÖRLÅTELSE. GÖR DETTA  TILL MIN ÅMINNELSE.  Trons mysterium. **Din död förkunnar vi, Herre, och din uppståndelse  bekänner vi, till dess du  återkommer i härlighet.**  At the time he was betrayed and entered willingly into his Passion, he took bread and, giving thanks, broke it, and gave it to his disciples, saying:  TAKE THIS, ALL OF YOU, AND EAT OF IT: FOR THIS IS MY BODY WHICH WILL BE GIVEN UP  FOR YOU.  In a similar way, when supper was  ended, he took the chalice and, once more giving thanks, he gave it to his disciples, saying:  TAKE THIS, ALL OF YOU, AND DRINK FROM IT: FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD, THE BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL COVENANT, WHICH WILL BE POURED OUT FOR YOU AND FOR MANY  FOR THE FORGIVENESS OF SINS. DO THIS IN MEMORY OF ME.  The mystery of faith. **We proclaim your death, O Lord, and profess your Resurrection until you come again.**  Till åminnelse av hans död och uppståndelse tackar vi dig, Herre, och frambär åt dig Livets bröd och Frälsningens kalk, ty du har ansett oss värdiga att stå inför dig och göra tjänst inför dig.  Vi bönfaller dig ödmjukt och ber att vi som får del av Kristi kropp och blod må församlas till ett av den helige Ande.  Herre, kom ihåg din kyrka som är utbred över hela jorden, och fullkomna henne i kärleken tillsammans med vår påve N.  och vår biskop N. och alla hennes vigda tjänare.  Kom även ihåg våra bröder och systrar som insomnat i hoppet  om uppståndelsen och alla som gått hädan inneslutna i din barmhärtighet. Låt dem få träda fram inför ditt ansiktes ljus.  Förbarma dig över oss alla, och låt oss få del i det eviga livet med den saliga jungfrun, med den saliga Jungfrun, Guds moder Maria, den salige Josef, hennes brudgum, dina saliga apostlar och alla  de heliga som sedan världens  början levt till ditt behag, så att  vi med dem kan lovsjunga och förhärliga dig genom Jesus Kristus, din Son.  Therefore, as we celebrate the memorial of his Death and  Resurrection, we offer you, Lord, the Bread of life and the Chalice of salvation, giving thanks that you have held us worthy to be in  your presence and minister to you.  Humbly we pray that, partaking of the Body and Blood of Christ, we may be gathered into one  by the Holy Spirit.  Remember, Lord, your Church, spread throughout the world, and bring her to the fullness of charity, together with N. our Pope and N. our Bishop and all the clergy.  Remember also our brothers and sisters who have fallen asleep in  the hope of the resurrection and all who have died in your mercy: welcome them into the light  of your face.  Have mercy on us all, we pray, that with the Blessed Virgin Mary, Mother of God, **with blessed Joseph, her Spouse,** with the blessed Apostles, and all the Saints  who have pleased you throughout the ages, we may merit to be  co-heirs to eternal life, and may praise and glorify you  through your Son, Jesus Christ.  Genom honom och med honom och i honom tillkommer dig, Gud Fader allsmäktig, i den helige Andes enhet, all ära och härlighet i alla evigheters evighet. **Amen.**  På Frälsarens befallning och vägledda av hans gudomliga undervisning vågar vi säga:  **Fader vår, som är i himmelen. Helgat varde ditt namn. Tillkomme ditt rike. Ske din vilja, såsom i himmelen, så ock på jorden. Vårt dagliga bröd giv oss i dag. Och förlåt oss våra skulder, såsom ock vi förlåta dem oss skyldiga äro. Och inled oss icke i frestelse, utan fräls oss ifrån ondo.**   Ja, fräls oss, Herre, från allt ont, och ge oss fred i våra dagar, så att vi genom din barmhärtighet alltid går fria från synd, och är trygga i all oro och förvirring, medan vi lever i hoppet om saligheten och väntar på vår Frälsares Jesu Kristi återkomst. **Ty riket är ditt och makten  och härligheten i evighet. Amen.**  Through him, with him, in him, in the unity of the Holy Spirit,  all glory and honor is yours, almighty Father, for ever and ever. **Amen.**  At the Savior’s command  and formed by divine teaching, we dare to say:  **Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name; Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses  as we forgive those who trespass against us, and lead us not into temptation, but deliver us from evil.**  Deliver us, Lord, we pray, from every evil, graciously grant peace in our days, that, by the help of your mercy, we may be always free from sin and safe from all distress, as we await the blessed hope and the coming of our Savior, Jesus Christ. **For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and for ever.** Herre Jesus Kristus, du som sade till dina apostlar: Frid lämnar jag efter mig åt er, min frid ger jag er, vi ber dig: se inte till våra synder utan till din kyrkas trohet,  och ge henne frid och enhet efter  din vilja. Du som lever och råder i evigheters evighet. **Amen.**  Herrens frid vare alltid med er. **Och med din ande.**  Ge varandra ett tecken  på försoning och frid  **Guds lamm, som borttager  världens synder, förbarma dig över oss. Guds lamm, som borttager världens synder, förbarma dig över oss. Guds lamm, som borttager världens synder,  giv oss din frid.**  Se Guds lamm, som borttager världens synder. Saliga de som blivit kallade till Lammets måltid.  **Herre, jag är inte värdig att du går in under mitt tak, men säg bara ett ord, så blir min själ helad.** Lord Jesus Christ, who said to your Apostles, Peace I leave you, my peace I give you, look not on our sins, but on the faith of your Church, and graciously grant her peace and unity in accordance with your will. Who live and reign for ever and ever. **Amen.**  The peace of the Lord  be with you always. **And with your spirit.**  Let us offer each other  the sign of peace.  **Lamb of God, you take away  the sins of the world:  have mercy on us. Lamb of God, you take away the sins of the world: have mercy on us. Lamb of God, you take away the sins of the world: grant us peace.**  Behold the Lamb of God, behold him who takes away the sins of the world. Blessed are those called to the supper of the Lamb. **Lord, I am not worthy that you should enter under my roof, but only say the word and my soul shall be healed.** Herren vare med er. **Och med din ande.** Välsigne er Gud allsmäktig, Fadern och Sonen och den helige Ande. **Amen.** Mässan är slut. Gå i frid. **Gud, vi tackar dig.**  **BÖN**  Jag tror på Gud, den allsmäktige Fadern, himlens och jordens Skapare, och på Jesus Kristus, hans ende Son, vår Herre, som blev avlad genom den Helige Ande, föddes av Jungfru Maria, led under Pontius Pilatus, korsfästes, dog och begravdes; steg ner till dödsriket, uppstod på tredje dagen från de döda, steg upp till himlen, sitter på Guds, den allsmäktige Faderns, högra sida, och skall komma därifrån för att döma levande och döda. **Jag tror på den Helige Ande, den heliga katolska Kyrkan, de heligas gemenskap, syndernas förlåtelse, köttets uppståndelse**  **och det eviga livet. Amen.**  Ära vare Fadern och Sonen och  den helige Ande,  **nu och alltid och i evigheters evighet. Amen.**  The Lord be with you.  **And with your spirit.**  May almighty God bless you,  the Father, and the Son,  and the Holy Spirit.  **Amen.**  Go forth, the Mass is ended.  **Thanks be to God.**  **PRAYER**  I believe in God, the Father Almighty, Creator of heaven and earth. And in Jesus Christ, his only Son, our Lord: who was conceived by the Holy Spirit, born of the Virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried; he descended into hell; the third day he rose again from the dead; he ascended into heaven; sitteth at the right hand of God the Father Almighty; from thence he shall come to judge the living and the dead.  **I believe in the Holy Spirit, the holy Catholic Church, the communion of Saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and life everlasting. Amen.**  Glory beto the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,  **as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.**  Fader vår, som är i himmelen.  Helgat varde ditt namn. Tillkomme ditt rike. Ske din vilja, såsom i himmelen, så ock på jorden.  **Vårt dagliga bröd giv oss i dag. Och förlåt oss våra skulder, såsom ock vi förlåta dem oss skyldiga äro. Och inled oss icke i frestelse, utan fräls oss ifrån ondo. Amen.**  Var hälsad, Maria, full av nåd, Herren är med dig. Välsignad är  du bland kvinnor, och välsignad  är din livsfrukt, Jesus.  **Heliga Maria, Guds moder,**  **bed för oss syndare nu**  **och i vår dödsstund. Amen.**  Vår tillflykt och räddning,  se vi skyndar till dig,  Moder till Gud, vår Frälsare.  Vi är otillräckliga och svaga,  utsatta för lidanden och faror,  Lämna oss aldrig i nöden  utan hjälp oss alltid,  Jungfru, ärekrönt  och evigt välsignad.  **Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name;**  **Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven.**  **Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us, and lead us not into temptation, but deliver us from evil. Amen.**  Hail Mary, full of grace, The Lord  is with thee. Blessed art thou  among women and blessed is  the fruit of thy womb, Jesus.  **Holy Mary, Mother of God, pray for us sinners now and at the hour of our death. Amen.**  We fly to your patronage,  O holy Mother of God;  despise not our petitions in our necessities, but deliver us always from all dangers,  O glorious and blessed Virgin  Our Lady, our Patroness, our Mediatrix, our Joy!  Reconcile us to your Son,  commend us to your Son,  present us to your Son.  **Angelus**  Herrens ängel kom med bud till Maria.  **och hon blev havande av den helige Ande.**  Var hälsad, Maria, full av nåd, Herren är med dig. Välsignad är du bland kvinnor, och välsignad är din livsfrukt, Jesus.  **Heliga Maria, Guds moder, bed för oss syndare nu och i vår dödsstund. Amen.**  Se, jag är Herrens tjänarinna  **Må det ske med mig som du har sagt.**  Var hälsad, Maria…  Och Ordet blev kött,  **och tog sin boning ibland oss.**  Var hälsad, Maria…  Be för oss, heliga Guds moder,  **att vi blir värdiga Kristi löften.**  ***Påsktiden***  Himmelens drottning, o gläd dig, halleluja,  ty han, som du fick föda till jorden, halleluja,  är uppstånden, efter Skriften, halleluja,  be nu för oss till Herren, halleluja.  **Angelus**  The angel of the Lord declared unto Mary.  **And she conceived by the Holy Spirit.**  Hail Mary, full of grace, The Lord is with thee. Blessed art thou among women and blessed is the fruit of thy womb, Jesus.  **Holy Mary, Mother of God, pray for us sinners now and at the hour of our death. Amen.**  Behold the handmaid of the Lord.  **Be it done unto me according to your word.**  Hail Mary...  And the Word was made flesh.  **And dwelt among us.**  Hail Mary...  Pray for us, O Holy Mother of God.  **That we may be made worthy of the promises of Christ.**  ***Påsktiden***  Queen of heaven, rejoice, alleluia; For he whom you did merit to bear, alleluia.  Has risen as he said, alleluia;  Pray for us to God, alleluia.  **Rosenkrans**  *Vid de tre små kulorna:*  1. … som föröke i oss **tron**  2. … som styrke i oss **hoppet**  3. … som upptände i oss **kärleken** Glädjens mysterier 1. Som du, o Jungfru, har undfått  genom den Helige Ande.  2. Som du, o Jungfru, har burit  till Elisabet.  3. Som du, o Jungfru, har fött.  4. Som du, o Jungfru, har framburit  i templet.  5. Som du, o Jungfru, har återfunnit  i templet.  Ljusets mysterier  1. Som döptes i Jordan av Johannes.  2. Som välsignade brudparet i Kana  med sin närvaro. 3. Som predikade omvändelse  till Guds rike. 4. Som förklarades på berget.  5. Som instiftade den heliga  nattvarden.  Smärtans mysterier  1. Som för oss har svettats blod.  2. Som för oss har blivit gisslat.  3. Som för oss har blivit krönt  med törnen.  4. Som för oss har burit korset.  5. Som för oss har blivit korsfäst.  Rosary  1. increase in faith  2. increase in hope  3. increase in charity  Joyous Mysteries  1. Him Whom thou didst conceive.  2. Him Whom thou didst carry while  visiting Elizabeth.  3. Him Whom thou didst give birth  to.  4. Him Whom thou didst present in  the temple.  5. Him Whom thou didst find in the  temple.  ***Luminous Mysteries***  1. He Who was baptized in the  Jordan.  2. He Who revealed Himself at the  wedding feast of Cana.  3. He who announced the Kingdom  of God.  4. He Who was transfigured.  5. He Who instituted the Eucharist.  Sorrowful Mysteries  1. He Who sweated blood for us.  2. He Who was scourged for us.  3. He Who was crowned with thorns  for us.  4. He Who carried the Cross for us.  5. He Who was crucified for us.  Härlighetens mysterier  1. Som har uppstått från de döda.  2. Som har uppfarit till himmelen.  3. Som har sänt oss den Helige Ande.  4. Som har upptagit dig, o Jungfru,  i himmelen.  5. Som har krönt dig, o Jungfru  i himmelen.  **O min Jesus förlåt oss våra synder.**  Rädda oss från helvetets eld.  **Led alla själar till himlen, särskilt dem som behöver din barmhärtighet allra mest.**  **Jesu, jag förtröstar på Dig**  Evige Fader, vi frambär till dig din älskade Sons, vår Herres Jesu Kristi kropp och blod, själ och gudom,  **till försoning för vår och hela världens synd.**  För hans smärtsamma lidandes skull,  **för­barma dig över oss och**  **hela världen**.  Helige Herre Gud, helige starke Gud, helige Odödlige,  **förbarma dig över oss och**  hela världen.  ***Glorious Mysteries***  1. He Who arose from the dead.  2. He Who ascended into heaven.  3. He Who sent the Holy Spirit.  4. He Who assumed thee into heaven.  5. He Who crowned thee Queen  of Heaven.  **O my Jesus, forgive us our sins and save us from the fires of Hell. Lead all souls to heaven, especially those in most need of Thy mercy.**  **Jesus I Trust in Thee**  Eternal Father, I offer You the Body and Blood, Soul and Divinity of Your dearly beloved Son, Our Lord Jesus Christ,  **in atonement for our sins**  **and those of the whole world.**   For the sake of His sorrowful Passion, **Have mercy on us and on the whole world.**   Holy God, Holy Mighty One, Holy Immortal One,  **have mercy on us and on the whole world.**  ***ORDNING FÖR BIKT***  P: I Faderns, och Sonens och  den helige Andes namn.  **B: Amen.**  **Min senaste bikt var ... sedan.**  **Jag har fullgjort den ålagda**  **boten.**  **Jag bekänner inför Gud**  **allsmäktig och dig, fader,**  **att jag har syndat mycket i**  **tankar, ord, gärningar och**  **underlåtelse.**  *Den biktande bekänner sina synder. Bikten avslutas med orden:*  **Detta är min skuld, min skuld,**  **min egen stora skuld.**  *Avlösningen*  P: Gud, barmhärtighetens Fader,  har genom sin Sons död och  uppståndelse försonat världen  med sig själv och utgjutit den  helige Ande till syndernas  förlåtelse.  Må han genom sin kyrkas tjänst  ge dig förlåtelse och frid.  Och jag löser dig från dina synder  i Faderns + och Sonens och  den helige Andes namn.  **B: Amen.**  **THE RITE OF PENANCE**  P: In the name of the Father, and  of the Son, and of the Holy Spirit.  **B: Amen.**  **My last confession was…**  **I confess to almighty God**  **and to you, father, that I have**  **greatly sinned, in my thoughts**  **and in my words, in what**  **I have done and in what**  **I have failed to do.**      **These are all my sins.**  P: God, the Father of mercies,  through the death and resurrection  of his Son has reconciled the  world to himself and sent the  Holy Spirit among us for  the forgiveness of sins; through  the ministry of the Church  may God give you pardon and  peace, and I absolve you from  your sins in the name of the  Father, and of the Son,  and of the Holy Spirit.  **B: Amen.** | In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti. **Amen.**  Gratia Domini nostri Iesu  Christi, et caritas Dei, et communicatio Sancti Spiritus  sit cum omnibus vobis. **Et cum spiritu tuo.**  Fratres, agnoscamus peccata nostra, ut apti simus ad sacra  mysteria celebranda.  **Confiteor Deo  omnipotenti et vobis,**  **fratres, quia peccavi nimis cogitatione, verbo, opere**  **et omissione:  mea culpa, mea culpa,  mea maxima culpa. Ideo precor beatam Mariam  semper Virginem,  omnes Angelos et Sanctos, et vos fratres,  orare pro me  ad Dominum Deum nostrum.**  Misereatur nostri omnipotens Deus  et, dimissis peccatis nostris, perducat nos ad vitam aeternam. **Amen.**  W imię Ojca i Syna i Ducha Świętego. **Amen.**  Miłość Boga Ojca, łaska naszego Pana Jezusa Chrystusa  i dar jedności w Duchu Świętym niech będą z wami wszystkimi. **I z duchem twoim.**  Uznajmy przed Bogiem, że jesteśmy grzeszni, abyśmy mogli z czystym sercem złożyć Najświętszą Ofiarę.  **Spowiadam się Bogu  wszechmogącemu i wam, bracia i siostry, że bardzo zgrzeszyłem myślą, mową, uczynkiem i zaniedbaniem:  moja wina, moja wina, moja bardzo wielka wina. Przeto błagam Najświętszą Maryje, zawsze Dziewice, wszystkich Aniołów i Świętych i was, bracia i siostry, o modlitwę za mnie  do Pana Boga naszego.**  Niech się zmiłuje nad nami Bóg wszechmogący i odpuściwszy nam grzechy doprowadzi nas do życia wiecznego. **Amen.**  Kyrie, eleison.  **Kyrie, eleison.**  Kyrie, eleison.  **Kyrie, eleison.**  Kyrie, eleison.  **Kyrie, eleison.**  Gloria in excelsis Deo  et in terra pax hominibus  bonae voluntatis.  **Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te, gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam,**  **Domine Deus, Rex caelestis Deus Pater omnipotens,**  **Domine Fili unigenite, Iesu Christe, Domine Deus,**  **Agnus Dei, Filius Patris,**  **qui tollis peccata mundi,**  **miserere nobis;**  **qui tollis peccata mundi, s**  **uscipe deprecationem nostram.**  **Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.**  **Quoniam tu solus Sanctus,**  **tu solus Dominus, tu solus Altissimus, Iesu Christe,**  **cum Sancto Spiritu:**  **in gloria Dei Patris. Amen.**  ..... Verbum Domini. **Deo gratias.**  Panie, zmiłuj się nad nami.  **Panie, zmiłuj się nad nami.**  Chryste, zmiłuj się nad nami.  **Chryste, zmiłuj się nad nami.**  Panie, zmiłuj się nad nami.  **Panie, zmiłuj się nad nami.**  Chwała na wysokości Bogu,  **a na ziemi pokój ludziom**  **dobrej woli.**  **Chwalimy Cię. Błogosławimy Cię. Wielbimy Cię. Wysławiamy Cię. Dzięki Ci składamy, bo wielka jest chwała Twoja.**  **Panie Boże, Królu nieba, Boże Ojcze wszechmogący.**  **Panie, Synu Jednorodzony,**  **Jezu Chryste. Panie Boże, Baranku Boży, Synu Ojca.**  **Który gładzisz grzechy świata, zmiłuj się nad nami.**  **Który gładzisz grzechy świata, przyjm błaganie nasze.**  **Który siedzisz po prawicy Ojca, zmiłuj się nad nami.**  **Albowiem tylko Tyś jest święty. Tylko Tyś jest Panem.**  **Tylko Tyś Najwyższy,**  **Jezu Chryste.**  **Z Duchem Świętym**  **w chwale Boga Ojca.**  **Amen.**  .....  Oto słowo Boże.  **Bogu niech będą dzięki.**  ..... Dominus vobiscum. **Et cum spiritu tuo.** Lectio sancti Evangelii  secundum ... **Gloria tibi, Domine.** ..... Verbum Domini. **Laus tibi, Christe.**  Credo in unum Deum,  **Patrem omnipotentem,  factorem caeli et terrae,  visibilium omnium et nvisibilium. Et in unum Dominum Iesum Christum, Filium Dei**  **unigenitum, et ex Patre**  **natum ante omnia saecula.  Deum de Deo, lumen de lumine,  Deum verum de Deo vero,  genitum, non factum, consubstantialem Patri:  per quem omnia facta sunt.  Qui propter nos homines  et propter nostram salutem  descendit de caelis.  Et incarnatus est de Spiritu  Sancto ex Maria Virgine,  et homo factus est.  Crucifixus etiam pro nobis  sub Pontio Pilato;  passus et sepultus est,  et resurrexit tertia die,  secundum Scripturas,  et ascendit in caelum, sedet ad dexteram Patris.**  ..... Pan z wami. **I z duchem twoim.** Słowa Ewangelii według świętego N. **Chwała Tobie, Panie.** ..... Oto słowo Pańskie. **Chwała Tobie, Chryste.**  Wierzę w jednego Boga, **Ojca wszechmogącego, Stworzyciela nieba i ziemi, wszystkich rzeczy widzialnych  i niewidzialnych. I w jednego Pana Jezusa  Chrystusa, Syna Bożego  Jednorodzonego, który z Ojca**  **jest zrodzony, przed wszystkimi wiekami. Bóg z Boga, Światłość**  **ze Światłości, Bóg prawdziwy  z Boga prawdziwego. Zrodzony a nie stworzony,  współistotny Ojcu, a przez Niego wszystko się stało. On to dla nas ludzi i dla naszego zbawienia zstąpił z nieba. I za sprawą Ducha Świętego  przyjął ciało z Maryi Dziewicy i stał się człowiekiem. Ukrzyżowany również za nas,**  **pod Poncjuszem Piłatem został umęczony i pogrzebany. I zmartwychwstał dnia trzeciego,  jak oznajmia Pismo. I wstąpił do nieba; siedzi po prawicy Ojca.**  **Et iterum venturus est cum gloria, iudicare vivos et mortuos, cuius regni non erit finis.  Et in Spiritum Sanctum,  Dominum et vivificantem:  qui ex Patre Filioque procedit.  Qui cum Patre et Filio simul  adoratur et conglorificatur: qui locutus est per prophetas.  Et unam, sanctam, catholicam  et apostolicam Ecclesiam.  Confiteor unum baptisma  in remissionem peccatorum.  Et expecto resurrectionem  mortuorum et vitam venturi  saeculi. Amen.**  .... **Te rogamus, audi nos.**  Benedictus es, Domine, Deus universi, quia de tua largitate  accepimus panem, quem tibi offerimus, fructum terrae et operis manuum hominum,  ex quo nobis fiet panis vitae. **Benedictus Deus in saecula.**  Benedictus es, Domine, Deus universi,quia de tua largitate accepimus vinum, quod tibi offerimus, fructum vitis et operis manuum hominum, ex quo nobis fiet potus spiritalis. **Benedictus Deus in saecula.** **I powtórnie przyjdzie w chwale  sądzić żywych i umarłych, a Królestwu Jego nie będzie końca. Wierzę w Ducha Świętego, Pana i Ożywiciela, który od Ojca i Syna pochodzi. Który z Ojcem i Synem wspólnie odbiera uwielbienie i chwałę; który mówił przez Proroków. Wierzę w jeden, święty,  powszechny i apostolski Kościół. Wyznaję jeden chrzest na odpuszczenie grzechów. I oczekuję wskrzeszenia umarłych. I życia wiecznego w przyszłym świecie. Amen.**  ..... **Wysłuchaj nas, Panie**  Błogosławiony jesteś, Panie, Boże wszechświata, bo dzięki Twojej hojności otrzymaliśmy chleb, który jest owocem ziemi i pracy rąk ludzkich; Tobie go przynosimy, aby stał się dla nas chlebem życia. **Błogosławiony jesteś, Boże, teraz i na wieki.** Błogosławiony jesteś, Panie, Boże wszechświata, bo dzięki Twojej hojności otrzymaliśmy wino, które jest owocem winnego krzewu i pracy rąk ludzkich; Tobie je przynosimy, aby stało się dla nas  napojem duchowym. **Błogosławiony jesteś, Boże, teraz i na wieki.** Orate, fratres, ut meum ac vestrum  sacrificium acceptabile fiat apud  Deum Patrem omnipotentem. **Suscipiat Dominus sacrificium  de manibus tuis ad laudem  et gloriam nominis sui,  ad utilitatem quoque nostram  totiusque Ecclesiae suae sanctae.** ..... Dòminus vobìscum **Et cum spiritu tuo.** Sursum Corda. **Habèmus ad Dòminum.** Gràtias agàmus Dòmino Deo nostro. **Dignum et iustum est.**  .....  **Sanctus, sanctus, sanctus  Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini.  Hosanna in excelsis.**  Vere Sanctus es, Domine,  fons omnis sanctitatis.  Haec ergo dona, quaesumus,  Spiritus, tui rore sanctifica,  ut nobis Corpus et Sanguis fiant Domini nostri Iesu Christi.  Módlcie się, aby moją i waszą Ofiarę przyjął Bóg, Ojciec wszechmogący. **Niech Pan przyjmie Ofiarę**  **z rąk twoich na cześć i chwałę swojego imienia, a także**  **na pożytek nasz i całego**  **Kościoła Świętego.** ..... Pan z wami. **I z duchem twoim.** W górę serca. **Wznosimy je do Pana.** Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu. **Godne to i sprawiedliwe.**  **.....**  **Święty, Święty, Święty, Pan Bóg Zastępów.  Pełne są niebiosa i ziemia chwały Twojej. Hosanna na wysokości. Błogosławiony, który idzie  w imię Pańskie. Hosanna na wysokości.**  Zaprawdę, święty jesteś, Boże, źródło wszelkiej świętości.  Uświęć te dary mocą Twojego Ducha, aby stały się dla nas  Ciałem i Krwią naszego  Pana Jezusa Chrystusa.  Qui cum passioni voluntarie traderetur, accepit panem  et gratias agens fregit, deditque discipulis suis, dicens:  ACCIPITE ET MANDUCATE EX HOC OMNES:  HOC EST ENIM CORPUS MEUM, QUOD PRO VOBIS TRADETUR.  Simili modo, postquam cenatum est, accipiens et calicem,  iterum gratias agens  dedit discipulis suis, dicens:  ACCIPITE ET BIBITE EX EO OMNES: HIC EST ENIM CALIX  SANGUINIS MEI NOVI ET AETERNI TESTAMENTI, QUI PRO VOBIS  ET PRO MULTIS EFFUNDETUR IN REMISSIONEM PECCATORUM. HOC FACITE IN MEAM  COMMEMORATIONEM.  Mysterium fidei. **Mortem tuam  annuntiamus,Domine, et tuam resurrectionem confitemur, donec venias.**  On to, gdy dobrowolnie wydał się na mękę, wziął chleb i dzięki Tobie składając, łamał i rozdawał swoim uczniom mówiąc:  BIERZCIE I JEDZCIE Z TEGO WSZYSCY: TO JEST BOWIEM CIAŁO MOJE, KTÓRE ZA WAS  BĘDZIE WYDANE.  Podobnie po wieczerzy  wziął kielich i ponownie dzięki Tobie składając, podał swoim uczniom mówiąc:  BIERZCIE I PIJCIE  Z NIEGO WSZYSCY: TO JEST BOWIEM KIELICH KRWI MOJEJ  NOWEGO I WIECZNEGO PRZYMIERZA, KTÓRA ZA WAS I ZA WIELU BĘDZIE WYLANA  NA ODPUSZCZENIE GRZECHÓW. TO CZYŃCIE  NA MOJĄ PAMIĄTKĘ.  Oto wielka tajemnica wiary. **Głosimy śmierć Twoją, Panie Jezu, wyznajemy Twoje  zmartwychwstanie i oczekujemy Twego przyjścia w chwale.**  Memores igitur mortis et resurrectionis eius, tibi, Domine,  panem vitae et calicem salutis  offerimus, gratias agentes  quia nos dignos habuisti  astare coram te et tibi ministrare.  Et supplices deprecamur  ut Corporis et Sanguinis Christi  participes a Spiritu Sancto  congregemur in unum.  Recordare, Domine, Ecclesiae  Tuae toto orbe diffusae, ut eam in caritate perficias una  cum Papa nostro N.  et Episcopo nostro N.  et universo clero.  Memento etiam fratrum  nostrorum, qui in spe  resurrectionis dormierunt, omniumque in tua miseratione defunctorum, et eos in lumen vultus  tui admitte.  Omnium nostrum, quaesumus,  miserere, ut cum beáta Dei Genetríce Vírgine María, **beáto Ioseph, eius Sponso,** beátis Apóstolis et ómnibus Sanctis,  qui tibi a sǽculo placuérunt, aeternae vitae mereamur esse consortes, et te laudemus et glorificemus per Filium tuum  Iesum Christum.  Wspominając śmierć i  zmartwychwstanie Twojego Syna, ofiarujemy Tobie, Boże,  Chleb życia i Kielich zbawienia i dziękujemy, że nas wybrałeś, abyśmy stali przed Tobą i Tobie służyli.  Pokornie błagamy, aby Duch Święty zjednoczył nas wszystkich, przyjmujących Ciało  i Krew Chrystusa.  Pamiętaj, Boże, o Twoim  Kościele na całej ziemi. Spraw,  aby lud Twój wzrastał w miłości razem z naszym Papieżem N., naszym Biskupem N. oraz całym duchowieństwem.  Pamiętaj także o naszych zmarłych braciach i siostrach, którzy zasnęli  z nadzieją zmartwychwstania, i o wszystkich, którzy w Twojej  łasce odeszli z tego świata. Dopuść ich do oglądania Twojej światłości.  Prosimy Cię, zmiłuj się nad nami wszystkimi i daj nam udział w życiu wiecznym z Najświętszą  Bogurodzicą Dziewicą Maryją, ze świętym Józefem, Jej Oblubieńcem, ze świętymi Apostołami, i wszystkimi Świętymi, którzy w ciągu wieków podobali się Tobie, abyśmy z nimi wychwalali Ciebie przez Twojego Syna, Jezusa Chrystusa. Per ipsum, et cum ipso, et in ipso,  est tibi Deo Patri omnipotenti, in unitate Spiritus Sancti, omnis honor et gloria per omnia saecula saeculorum. **Amen.**  Praeceptis salutaribus moniti,  et divina institutione formati,  audemus dicere:  **Pater noster, qui es in caelis, sanctificetur nomen tuum, adveniat regnum tuum,  fiat voluntas tua, sicut in caelo et in terra. Panem nostrum cotidianum da nobis hodie, et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris, et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos a malo.**  Libera nos, quaesumus, Domine,  ab omnibus malis, da propitius  pacem in diebus nostris, ut, ope misericordiae tuae adiuti,  et a peccato simus semper liberi  et ab omni perturbatione securi: exspectantes beatam spem  et adventum Salvatoris nostri  Iesu Christi. **Quia tuum est regnum et potestas et gloria in saecula.**  Przez Chrystusa, z Chrystusem i  w Chrystusie Tobie, Boże, Ojcze wszechmogący, w jedności Ducha Świętego, wszelka cześć i chwała przez wszystkie wieki wieków. **Amen.**  Pouczeni przez Zbawiciela i posłuszni Jego słowom, ośmielamy się mówić:  **Ojcze nasz, któryś jest w niebie: święć się imię Twoje, przyjdź Królestwo Twoje, bądź wola Twoja jako w niebie tak i na ziemi. Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj. I odpuść nam nasze winy, jako i my odpuszczamy  naszym winowajcom. I nie wódź nas na pokuszenie, ale nas zbaw ode złego.**  Wybaw nas, Panie od zła wszelkiego i obdarz nasze czasy pokojem. Wspomóż nas w swoim miłosierdziu, abyśmy zawsze wolni od grzechu i bezpieczni od wszelkiego zamętu, pełni nadziei  oczekiwali przyjścia naszego Zbawiciela, Jezusa Chrystusa. **Bo Twoje jest królestwo, i potęga i chwała na wieki.**  Domine Iesu Christe, qui dixisti Apostolis tuis: Pacem relinquo vobis, pacem meam do vobis: ne respicias peccata nostra, sed fidem Ecclesiae tuae, eamque secundum voluntatem tuam pacificare et coadunare digneris. Qui vivis et regnas in saecula saeculorum. **Amen.**  Pax Domini sit semper vobiscum. **Et cum spiritu tuo.**  Offerte vobis pacem  **Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis. Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis. Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona nobis pacem.**  Ecce Agnus Dei,  ecce qui tollit peccata mundi. Beati qui ad cenam Agni  vocati sunt.  **Domine, non sum dignus  ut intres sub tectum meum,  sed tantum dic verbo  et sanabitur anima mea.** Panie Jezu Chryste, Ty powiedziałeś swoim Apostołom: Pokój wam zostawiam, pokój mój wam daję. Prosimy Cię, nie zważaj na grzechy nasze, lecz na wiarę swojego Kościoła i zgodnie z Twoją wolą napełniaj go pokojem i doprowadź do pełnej jedności. Który żyjesz i królujesz na wieki wieków. **Amen.**  Pokój Pański  niech zawsze będzie z wami. **I z duchem twoim.**  Przekażcie sobie znak pokoju.  **Baranku Boży, który gładzisz grzechy świata, zmiłuj się nad nami. Baranku Boży, który gładzisz grzechy świata, zmiłuj się nad nami. Baranku Boży, który gładzisz grzechy świata, obdarz nas pokojem.**  Oto Baranek Boży, który gładzi grzechy świata. Błogosławieni, którzy zostali wezwani na Jego ucztę. **Panie, nie jestem godzien, abyś przyszedł do mnie, ale powiedz tylko słowo, a będzie uzdrowiona dusza moja.** Dominus vobiscum. **Et cum spiritu tuo.** Benedicat vos omnipotens Deus, Pater et Filius  et Spiritus Sanctus. **Amen.** Ite, missa est. **Deo gratias.**  **ORATIO**  Credo in Deum Patrem omnipotentem, Creatorem caeli et terrae; et in Iesum Christum, Filium eius unicum, Dominum nostrum; qui conceptus est de Spiritu Sancto, natus ex Maria Virgine; passus sub Pontio Pilato, crucifixus, mortuus, et sepultus; descendit ad inferos; tertia die resurrexit a mortuis; ascendit ad caelos, sedet ad dexteram Dei Patris omnipotentis; inde venturus est iudicare vivos et mortuos.  **Credo in Spiritum Sanctum; sanctam Ecclesiam catholicam, sanctorum communionem; remissionem peccatorum; carnis resurrectionem; vitam aeternam. Amen.**  Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.  **Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.**  Pan z wami.  **I z duchem twoim.**  Niech was błogosławi Bóg wszechmogący, Ojciec i Syn, i Duch Święty.  **Amen.**  Idźcie w pokoju Chrystusa.  **Bogu niech będą dzięki.**  **MODLITWA**  Wierzę w Boga Ojca wszechmogącego, Stworzyciela nieba i ziemi. I w Jezusa Chrystusa, Syna Jego Jedynego, Pana naszego, który się począł z Ducha Świętego, narodził się z Maryi Panny; umęczon pod Ponckim Piłatem, ukrzyżowan, umarł i pogrzebion; zstąpił do piekieł, trzeciego dnia zmartwychwstał; wstąpił na niebiosa, siedzi po prawicy Boga Ojca wszechmogącego; stamtąd przyjdzie sądzić żywych i umarłych. **Wierzę w Ducha Świętego, święty Kościół powszechny, Świętych obcowanie, grzechów odpuszczenie, ciała zmartwychwstanie, żywot wieczny. Amen.**  Chwała Ojcu, i Synowi, i Duchowi Świętemu,  **jak była na początku, teraz i zawsze i na wieki wieków.**  **Amen.**  Pater noster, qui es in caelis, sanctificetur nomen tuum, adveniat regnum tuum, fiat voluntas tua, sicut in caelo et in terra.  **Panem nostrum cotidianum da nobis hodie, et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris,**  **et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos a malo. Amen.**  Ave Maria, gratia plena, Dominus tecum; benedicta tu in mulieribus,  et benedictus fructus ventris tui, Iesus.  **Sancta Maria, Mater Dei, ora**  **pro nobis peccatoribus, nunc**  **et in hora mortis nostrae. Amen.**  Sub Tuum praesidium configimus sancta Dei Genitrix, nostras deprecationes ne despicias in necessitatibus nostris, sed a periculis cunctis libera nos semper,  Virgo gloriosa et benedicta.  Domina nostra, Mediatrix nostra, Advocata nostra, Consolatrix nostra.  Tuo Filio nos reconcilia,  tuo Filio nos commenda,  tuo Filio nos repraesenta.  **Ojcze nasz, któryś jest w niebie: święć się imię Twoje, przyjdź Królestwo Twoje, bądź wola Twoja jako w niebie tak i na ziemi.**  **Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj. I odpuść nam nasze winy, jako i my odpuszczamy naszym winowajcom. I nie wódź nas na pokuszenie, ale nas zbaw ode złego. Amen.**  Zdrowaś Maryjo, łaski pełna, Pan  z Tobą, błogosławionaś Ty między niewiastami, i błogosławiony owoc żywota Twojego, Jezus. **Święta Maryjo, Matko Boża,**  **módl się za nami grzesznymi teraz i w godzinę śmierci naszej. Amen.**  Pod Twoją obronę uciekamy się, Święta Boża Rodzicielko, naszymi prośbami racz nie gardzić w potrzebach naszych, ale od wszelakich złych przygód racz nas zawsze wybawiać, Panno chwalebna i błogosławiona.  O Pani nasza, Orędowniczko nasza, Pośredniczko nasza,  Pocieszycielko nasza.  Z Synem swoim nas pojednaj,  Synowi swojemu nas polecaj,  swojemu Synowi nas oddawaj.  **Angelus**  Angelus Domini nuntiavit Mariae. **Et concepit de Spiritu Sancto.**  Ave Maria, gratia plena, Dominus tecum; benedicta tu in mulieribus, et benedictus fructus ventris tui, Iesus.  **Sancta Maria, Mater Dei, ora pro nobis peccatoribus, nunc et in hora mortis nostrae. Amen.**  Ecce ancilla Domini, **Fiat mihi secundum verbum tuum.**  Ave, Maria, gratia plena...  Et Verbum caro factum est, **Et habitavit in nobis.**  Ave, Maria, gratia plena...  Ora pro nobis, sancta Dei Genetrix, **Ut digni efficiamur promissionibus Christi.**    ***Påsktiden***  Regina caeli, laetare, alleluia,  quia quem meruisti portare, alleluia,  resurrexit, sicut dixit, alleluia;  ora pro nobis Deum, alleluia.  **Angelus**  Anioł Pański zwiastował Pannie Maryi. **I poczęła z Ducha Świętego.**  Zdrowaś Maryjo, łaski pełna, Pan z Tobą, błogosławionaś Ty między niewiastami, i błogosławiony owoc żywota Twojego, Jezus. **Święta Maryjo, Matko Boża, módl się za nami grzesznymi teraz i w godzinę śmierci naszej. Amen.**  Oto ja Służebnica Pańska. **Niech mi się stanie według słowa twego.**  Zdrowaś Maryjo...  A Słowo Ciałem się stało. **I mieszkało między nami.**  Zdrowaś Maryjo...  Módl się za nami święta Boża Rodzicielko,  **abyśmy się stali godnymi obietnic Chrystusowych.**  ***Påsktiden***  Królowo nieba, wesel się, alleluja,  Bo Ten, któregoś nosiła, alleluja,  Zmartwychwstał jak powiedział, alleluja,  Módl się za nami do Boga, alleluja.  **Rosarium**  ***Mysteria Gaudiosa***  1. Quem, Virgo, concepisti.  2. Quem visitando Elisabeth  portasti.  3. Quem, Virgo, genuisti.  4. Quem in templo praesentasti.  5. Quem in templo invenisti.  ***Mysteria Luminosa***  1. Qui apud Iordanem baptizatus  est.  2. Qui ipsum revelavit apud  Canense matrimonium.  3. Qui Regnum Dei annuntiavit.  4. Qui transfiguratus est.  5. Qui Eucharistiam instituit.  ***Mysteria dolorosa***  1. Qui pro nobis sanguinem sudavit.  2. Qui pro nobis flagellatus est.  3. Qui pro nobis spinis coronatus  est.  4. Qui pro nobis crucem baiulavit.  5. Qui pro nobis crucifixus est. Różaniec święty 1. Który niech w nas pomnaża  wiarę.  2. Który niech w nas wzmacnia  nadzieję  3. Który niech w nas rozpala miłość  ***Tajemnice Radosne***  1. Któregoś Ty, o Panno, z Ducha  Świętego poczęła.  2. Któregoś Ty, o Panno, do  Elżbiety niosła.  3. Któregoś Ty, o Panno,  w Betlejem porodziła.  4. Któregoś Ty, o Panno,  w świątyni ofiarowała.  5. Któregoś Ty, o Panno,  w świątyni znalazła.  ***Tajemnice Światła***  1. Który przez Jana w Jordanie  został ochrzczony.  2. Który na weselu w Kanie  objawił swe Bóstwo.  3. Który nam głosił Królestwo  Boże.  4. Który na Górze Tabor się  przemienił.  5. Który nam Eucharystię  podarował.  ***Tajemnice Bolesne***  1. Który za nas Krwią się pocił.  2. Który za nas był ubiczowany.  3. Który za nas był cierniem  ukoronowany.  4. Który za nas Krzyż ciężki nosił.  5. Który za nas był ukrzyżowany.  ***Mysteria gloriosa***  1. Qui resurrexit a mortuis.  2. Qui in caelum ascendit.  3. Qui Spiritum Sanctum misit.  4. Qui te assumpsit.  5. Qui te in caelis coronavit.  **O mi Iesu, dimitte nobis debita nostra, libera nos ab igne inferni, conduc in caelum omnes animas, praesertim illas quae maxime indigent misericordia tua.**  **Jesu, in Te confido**  Pater aeterne, offero tibi Corpus et Sanguinem, animam et divinitatem dilectissimi Filii Tui, Domini nostri, Iesu Christi,  **in propitiatione pro peccatis nostris et totius mundi**   Pro dolorosa Eius passione,  **miserere nobis et totius mundi.**  Sanctus Deus, Sanctus Fortis,  Sanctus Immortalis,  **miserere nobis et totius mundi.**  ***Tajemnice Chwalebne***  1. Który z martwych powstał.  2. Który do Nieba wstąpił.  3. Który nam Ducha Świętego  zesłał.  4. Który Ciebie, o Panno, wziął  do Nieba.  5. Który Ciebie, o Panno,  w Niebie ukoronował.  **O mój Jezu: O mój Jezu, przebacz nam nasze grzechy, zachowaj nas od ognia piekielnego. Zaprowadź wszystkie dusze do nieba i dopomóż szczególnie tym, którzy najbardziej potrzebują Twojego miłosierdzia.**  **Jezu, ufam Tobie**  Ojcze przedwieczny, ofiaruję Ci  Ciało i Krew, Duszę i Bóstwo  Naj­milszego Syna Twojego,  a Pana na­szego Jezusa Chrystusa,  **na prze­błaganie za grzechy nasze**  **i całego świata.**  Dla Jego bolesnej Męki  **miej miło­sierdzie dla nas**  **i całego świata.**  Święty Boże, Święty Mocny,  Święty Nieśmiertelny,  **zmiłuj się nad nami i nad całym światem.**  P: Deus, Pater misericordiárum,  qui per mortem et  resurrectiónem Fílii sui mundum  sibi reconciliávit et Spíritum  Sanctum effúdit in remissiónem  peccatórum, per ministérium  Ecclésiæ indulgéntiam tibi  tríbuat et pacem.  **Et ego te absólvo a peccátis tuis**  **in nómine Patris et Fílii + et**  **Spíritus Sancti.**  **B: Amen.**  **SPOWIEDŹ ŚWIĘTA**  P: W imię Ojca i Syna,  i Ducha Świętego  **B: Amen.**  **Ostatni raz u spowiedzi byłem..**  **Nakazaną pokutę wypełniłem.**  **Następującymi grzechami**  **obraziłem Pana Boga:**  **Więcej grzechów nie pamiętam,**  **za wszystkie serdecznie żałuję**  **i postanawiam się poprawić.**  P: Bóg, Ojciec miłosierdzia, który  pojednał świat ze sobą przez  śmierć i zmartwychwstanie  swojego Syna i zesłał Ducha  Świętego na odpuszczenie  grzechów, niech ci udzieli  przebaczenia i pokoju przez  posługę Kościoła.  I ja odpuszczam tobie grzechy,  w imię Ojca i Syna i Ducha  Świętego.  **B: Amen.** |

**S:t Nikolai katolska församling**

**Ystad**